



**University of  
Zurich<sup>UZH</sup>**

**Zurich Open Repository and  
Archive**

University of Zurich  
University Library  
Strickhofstrasse 39  
CH-8057 Zurich  
[www.zora.uzh.ch](http://www.zora.uzh.ch)

---

Year: 2014

---

**Martin Bucer. Briefwechsel – Correspondance, t.9: September 1532 - Juni 1533, éd. par Reinhold FRIEDRICH, Berndt HAMM et Wolfgang SIMON en collaboration avec Matthieu Arnold et Christian Krieger, Leyde Boston, Brill, 2013 (=Studies in Medieval and Reformation Traditions 179)**

Bodenmann, Reinhard

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-100599>

Journal Article

Published Version

Originally published at:

Bodenmann, Reinhard (2014). Martin Bucer. Briefwechsel – Correspondance, t.9: September 1532 - Juni 1533, éd. par Reinhold FRIEDRICH, Berndt HAMM et Wolfgang SIMON en collaboration avec Matthieu Arnold et Christian Krieger, Leyde Boston, Brill, 2013 (=Studies in Medieval and Reformation Traditions 179). *Revue d'histoire ecclésiastique*, 109/3-4:1055-1058.

UNIVERSITÉ  
CATHOLIQUE  
DE LOUVAIN

---

KATHOLIEKE  
UNIVERSITEIT  
LEUVEN



---

# R

evue d'histoire  
ecclésiastique

---

LOUVAIN JOURNAL  
OF CHURCH HISTORY

VOL. 109. 3-4

---

Revue semestrielle  
Halfjaarlijks tijdschrift  
JUL.-DÉC. 2014 JULI-DEC.

spread of the Reformation, and the corresponding Protestant resistance during this protracted conflict, J. P. concentrates on the attitudes and identities among Catholics. Rather than focusing on church institutions or clerical elites, she studies laypeople, arguing that they gradually embarked upon an active engagement in order to defend their religion in times of religious and political turmoil. Her sources are exceptionally rich 'ego-documents', which literate and self-conscious Netherlandish citizens left behind. These chronicles and diaries document the insider perspective of common Catholics for more than a century. As such, the A. finds traces of Catholic lay militancy long before the 1565 introduction of the Tridentine decrees, and uncovers a Catholic revival "somewhere from the middle" (p. 6). Whereas Catholic Reform has too often been characterized as a top-down-project carried out by Rulers and Bishops, J. P. shows that in the Low Countries at least, it also emerged from a cooperation between laypeople and clerics alike.

Long before the Dutch Revolt, as the A. explains, the Netherlands housed 'a pious people', that, through the influence of the Modern Devotion, cherished an inner and spiritual religiosity, and abstained from an overly 'flamboyant' late medieval Christianity (chapter 1). J. P. goes on to argue that despite this overall piety in the Netherlands, the clerical state and laypeople did not cooperate smoothly, as each group believed that they had different tasks and vocations within the Church. Clerics in particular, saw the spread of the Reformation as a wrath of God, a punishment which they had to counteract with learned and witty arguments, and for which laypeople had to display sorrowfulness and carry out penitence (chapter 2). This led to a situation in which during and after the Iconoclastic Fury of 1566, Catholic laypeople in the Low Countries did not mobilize militarily, unlike their French contemporaries after Huguenot Iconoclasm (chapter 3). Only after the constant insult upon the rights of Catholics in the rebel territories, which defied the authority of Philip II, and the gradual banishment of Catholicism in the nascent Dutch Republic, did Catholics organize themselves in order to fight for their religion (chapter 4). These militant Catholics were backed by the military campaign of Alexander Farnese, which from 1581 onwards subdued Calvinist Republics in Flanders and Brabant, while offering repentant citizens reconciliation with the Catholic Church or, for convinced Protestants, a *jus emigrandi* after the reconciliation period (chapter 5). The renewed confidence among Catholics led to a redecoration of churches, a profusion of religious foundations, confraternities and sodalities. Even though the Archdukes Albert and Isabella created a religious climate of veneration of the Holy Mary, Martyrs and Relics at the beginning of the 17<sup>th</sup> century, they succeeded mainly due to the active involvement of laypeople (chapter 6).

This work contributes to the 'revival' of studies concerning Catholic Reform in the 'Low Countries', and the A. finds herself among authors like Geert Janssen, Guido Marnef, Charles Parker, Anne-Laure Van Bruaene and Christine Kooi whom in recent years have contri-

buted to a more varied interpretation of Catholicism, in lieu of linking it exclusively to Habsburg rulers in these regions. These differences are once again highlighted in the Epilogue: during the Truce between the Habsburgs and the Republic between 1609 and 1621 'northerners' visiting their 'neighbors' in the South, were shocked by the differences in culture and religion which had taken place in previous decades. Of course, a monograph with these broad ambitions cannot aspire to have covered all topics in equal depth. The church province of Cambrai, in the French-speaking South of the Low Countries, for example, remains somehow orphaned, as is the influence of the Universities of Leuven and Douai. One could wonder if the chronology outlined above would equally hold for the more rural parts of the Low Countries, and not only for the urban core which J. P. mainly documents. Still, beyond doubt, this monograph will stand out during years ahead as a valiant account of the involvement of Catholic laypeople during the Dutch Revolt.

Violet SOEN  
KU Leuven

*Martin Bucer Briefwechsel - Correspondance.* Band IX (*September 1532 - Juni 1533*). Herausgegeben und bearbeitet von Reinhold FRIEDRICH, Berndt HAMM und Wolfgang SIMON in Zusammenarbeit mit Matthieu ARNOLD und Christian KRIEGER. (Studies in Medieval and Reformation Traditions, 179). Leiden, Brill, 2013. 24 × 16 cm, cxv-408 p. € 154; USD 199. ISBN 978-90-04-26526-4.

En 2013, deux ans seulement après la publication du tome huit, un nouveau volume de la correspondance de Martin Bucer (1491-1551), le grand réformateur du Sud de l'Allemagne et de l'Alsace, voit le jour. Ce tome propose le texte de 79 lettres et signale par deux entrées (les n<sup>os</sup> 674\* et 677\*) deux lettres, dont la première paraîtra dans un volume de suppléments (dans la mesure où cette lettre, faussement datée jusqu'ici de l'année 1533, aurait dû paraître en fait dans le tome comportant la correspondance de l'année 1529), et dont la seconde a déjà été publiée dans un des volumes de l'entreprise-sœur, celle qui, sous le nom de *Martin Bucers deutsche Schriften*, propose une édition des traités de Martin Bucer.

41 lettres sont ici publiées pour la toute première fois *in extenso*. Onze autres ne l'ont plus été depuis 1597 et une (n<sup>o</sup> 658) depuis 1620: cela représente 67 % des lettres de ce tome. Quant à la réédition des lettres déjà publiées aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> s., elle se justifie pleinement ne serait-ce que par la qualité de l'annotation, un sérieux qui — soit dit en passant — ne prive d'ailleurs pas le savant annotateur, Wolfgang Simon, de la pointe d'humour qu'on lui connaît (voir par exemple la n. 46 de la p. 143). Le fait de rééditer des lettres déjà publiées permet en outre au lecteur d'avoir accès au corpus entier de la cor-

respondance conservée de Bucer et donc de pouvoir mieux suivre les développements d'une affaire donnée.

Ce volume met en scène 34 personnes différentes (Bucer y compris). 42 lettres ont été expédiées par Bucer, 37 lui ont été adressées. Parmi les correspondants, je signalerai, pour les régions aujourd'hui francophones: Eustache André (Andronicus) d'Orbe (Suisse), Wolfgang Capiton (Alsace), Kaspar Hedio (Alsace), Leo Jud (Alsace), Wolfgang Musculus (Lorraine), Gervasius Schuler (Alsace) et Matthias Zell (Alsace), pour les régions italophones: Bartholomeo Fonizio, et pour celles de la Suisse alémanique: Heinrich Bullinger, Simon Grynaeus, Berchtold Haller, Oswald Myconius, Johannes Rhellican, Joachin Vadian et des missives adressées aux Conseils de Berne, de Schaffhouse et de Zurich.

L'une des caractéristiques de cette entreprise éditoriale est son caractère partiellement bilingue. Après une introduction exhaustive en langue allemande, suit une présentation plus succincte en langue française rédigée par Matthieu Arnold, de Strasbourg. Chaque lettre est introduite par deux résumés: l'un en français, l'autre en allemand. L'index des matières comporte lui aussi des entrées dans les deux langues.

À souligner enfin la qualité des introductions du volume et de ses cinq index: ceux des personnes, des lieux et des matières, celui des citations ou allusions bibliques et celui des textes anciens auxquels il est fait référence dans le volume. Les éditeurs proposent également un inventaire des lettres attestées de la correspondance de Bucer, mais dont on ne connaît plus le texte.

Le tome neuf couvre la période comprise entre septembre 1532 et juin 1533. Pendant celle-ci, Bucer entreprit un déplacement de presque deux mois (mi-avril à fin mai 1533). La correspondance éditée ici permet une datation assez précise des différentes étapes du voyage (p. xviii). Elle nous permet aussi de découvrir avec étonnement que Bucer entendait financer son périple de sa poche (p. xvii et xxvii, n<sup>os</sup> 694 et 696), et ce, bien qu'il ne l'eût pas entrepris pour des raisons personnelles, mais dans le but de promouvoir l'unité au sein des communautés «protestantes» d'Allemagne du Sud et de Suisse alémanique, divisées entre elles par des opinions divergentes au sujet de la sainte cène et de la discipline ecclésiastique (dans le dernier cas, tout particulièrement au sujet de la question de l'excommunication).

Je n'entends pas procéder ici à une nouvelle présentation du contenu de ces lettres. Les deux introductions s'acquittent parfaitement de la tâche et souligne la diversité des informations transmises — des données relevant aussi bien de la prosopographie que de l'histoire politique, ecclésiastique et culturelle (en particulier de l'histoire du livre aussi bien manuscrit qu'imprimé). Je ne ferai donc part ici que de quelques observations ou réflexions toutes subjectives, suscitées par ma lecture du volume.

J'ai été en particulier intéressé par l'allusion à un avis, pour l'instant non identifié, voire perdu, que Bucer rédigea à l'intention de

la communauté de St-Gall (Suisse orientale) à propos de l'excommunication (voir p. 217,4-6; 234,24-235,2; 248,1s. et n. 14) au cours du déplacement dont il a déjà été question. Les lettres de ce tome permettent aussi d'observer qu'il existait *dès 1533*, entre autres sur la question de la cène, des divergences entre le zwinglien Kaspar Megander et son collègue Berchtold Haller, tous deux en poste à Berne (p. 212 et n. 22).

Le 20 avril 1545, Christian Hospinian (Wirth), originaire de Stein am Rhein (au nord de Zürich) estimait, dans une lettre adressée à Heinrich Bullinger (*Heinrich Bullinger Briefwechsel*, t. 15, Zurich, 2013, p. 275-278), que Zurich n'avait pas traité correctement son beau-frère, Johannes Rhellican, originaire d'un petit village des environs de Zürich. Alors que celui-ci aurait, jusqu'au bout de son périple terrestre (il mourut en janvier 1542), gardé intact l'amour qu'il éprouvait pour sa patrie, celle-ci ne lui aurait pas rendu la pareille, puisqu'elle ne lui proposa pas de poste à la hauteur de ses qualités, de sorte qu'il fut obligé de servir (comme maître d'école et comme pasteur) la plus grande partie de sa vie à l'étranger (à Berne et à Bienne). Le présent tome pourrait bien nous faire découvrir l'une des raisons de la réserve zurichoise à l'égard de Rhellican. L'une des lettres publiées (la lettre n<sup>o</sup> 688) montre, en effet, que Rhellican apprécia au cours de sa période bernoise les efforts entrepris par Bucer pour tenter d'apaiser le différend sur la cène opposant les adeptes de Zwingli à ceux de Luther; ce qui, on le sait, n'était pas le cas de Zurich et de son pasteur principal, Heinrich Bullinger...

Quelques remarques encore à propos des Turcs et de la menace qu'ils représentaient pour l'occident chrétien. Une lettre de Martin Frecht, le réformateur d'Ulm, mentionne un livre exposant les us et coutumes des Turcs. Je pense que les éditeurs ont parfaitement raison d'identifier ce livret à un opuscule qui, à l'époque, marqua beaucoup les esprits: imprimé en latin en 1530 sous le titre de *Libellus de ritu et moribus Turcorum*, il se réclamait d'un *frater* Georg (probablement de Transylvanie) lequel avait vécu, pendant plusieurs années du 15<sup>e</sup> s., chez des Turcs en tant que prisonnier (voir Carl GÖLLNER, *Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts*, t. 1, Baden Baden 1994, p. 187s., n<sup>os</sup> 362s.; t. 3, 12 et n. 9, et *passim*). Eu égard au milieu géopolitique dans lequel la lettre de Frecht a été conçue, on ne devrait cependant pas exclure la possibilité qu'il pourrait y être question non pas de la mouture latine, mais de la version allemande de ce *Libellus*, réalisée, quant à elle, par Sebastian Franck. Cette traduction connut plusieurs rééditions (GÖLLNER, *op. cit.*, p. 188s. et 210, n<sup>os</sup> 364s. et 412). À propos des incursions turques en Styrie au cours de l'été 1532 (p. 21s. et n. 13), qu'il me soit permis d'attirer l'attention sur une autre publication relative à cette époque, également signalée par Göllner (*op. cit.*, p. 226s., n<sup>o</sup> 451). On corrigera enfin l'erreur qui s'est sournoisement glissée dans tout le volume à propos du nom du sultan: en 1532/33 il est évidemment question de Soliman I<sup>er</sup> le magnifique et non pas de Soliman II.

Pour terminer, j'entends souligner une nouvelle fois la qualité de ce travail. Aux éditeurs sans cesse confrontés à l'écriture difficilement déchiffrable de Bucer ainsi qu'aux sujets les plus variés qu'il faut tenter d'élucider, je souhaite force et courage pour la suite du labeur.

Reinhard BODENMANN

*Heinrich Bullinger Kommentare zu den neutestamentlichen Briefen. Röm - 1 Kor - 2Kor.* Herausgegeben von Luca BACHERA. (Heinrich Bullinger Werke, 3/6). Zurich, Theologischer Verlag Zurich, 2013. 24,5 × 17 cm, LXXXIII-640 p., 1 Cd-Rom. CHF 180; € 140. ISBN 978-3-290-17665-5.

Das vorliegende Buch reiht sich als sechster Band in die Dritte Abteilung der Ausgabe von Heinrich Bullingers Werken ein, das heißt, in die Edition der Theologischen Schriften (HBTS), und es ist darin zugleich der erste Band von Bullingers Kommentaren zu den neutestamentlichen Briefen. Die Theologischen Schriften werden von Peter Opitz herausgegeben, Ordinarius für Kirchen- und Dogmengeschichte von der Reformationszeit bis zur Gegenwart und Leiter des Instituts für Schweizerische Reformationsgeschichte an der Theologischen Fakultät der Universität Zürich. Herausgegeben und bearbeitet hat den vorliegenden Band L. B., Assistent an dem genannten Institut.

Im Band findet sich zunächst eine von Christian Moser, Oberassistent, verfasste Übersicht über die Druckgeschichte von den Kommentaren zu den neutestamentlichen Briefen, die Heinrich Bullinger in rascher Folge — Fritz Büsser sprach in seiner Bullinger-Biographie von einer „Parforce-Leistung“ — herausgab: 1Joh und Hebr (im Jahr 1532); Röm (1533); 1-2Petr und 1Kor (1534); 2Kor sowie Gal, Eph, Phil und Kol (1535); 1-2Thess, 1-2Tim, Tit, Phlm (1536). In der Gesamtausgabe von 1537, die mehrfach nachgedruckt wurde, erschienen dann erstmals auch die Kommentare zu Jak, 2-3Joh und Jud, wobei die übrigen Texte für diese Gesamtausgabe revidiert wurden. Die vorliegende Edition (HBTS III/6 und künftige Bände) richtet sich in der Reihenfolge (Anordnung) der Kommentare nicht nach der chronologischen Folge des Erscheinens der einzelnen Erstausgaben, sondern nach der Gesamtausgabe von 1537 (vgl. die Einleitung, S. LIX). In der Einleitung geht L. B. zunächst auf die Adressaten der Widmungsvorreden ein: Den Kommentar zum Römerbrief widmete Bullinger dem Berner Reformator Berchtold Haller. Die Widmungsvorreden zu beiden Korintherbriefen richten sich an Dionysius Melander, der später als Hofprediger bei Landgraf Philipp von Hessen dessen morganatische Eheschließung billigen und im März 1540 die Trauung vollziehen würde. Melander brach den Kontakt zu Bullinger ab, als dieser ihm seine Missbilligung der Polygamie mitgeteilt hatte (s. die Einleitung, S. LXII).

Heinrich Bullinger war am 9. Dezember 1531 zum Nachfolger des Reformators Huldrych Zwingli als Pfarrer am Großmünster in Zü-

rich und damit zum Antistes der reformierten Zürcher Kirche gewählt worden. Aus seinen Einträgen im *Diarium* geht hervor, dass er im Jahr 1533 unter anderem über den Römerbrief sowie die beiden Korintherbriefe gepredigt und bereits im Februar 1533 den Kommentar zum Römerbrief herausgegeben hatte. In der Einleitung zur Edition zeigt L. B., dass Bullingers Beschäftigung mit den paulinischen Briefen jedoch weit vor seine Zürcher Predigten über den Römerbrief zurückreicht, denn schon 1525 hatte Bullinger als Lehrer in der Klosterschule Kappel am Albis Vorlesungen über den Römerbrief und die beiden Korintherbriefe gehalten und nach eigenem Zeugnis für den Römerbrief die Kommentare von Origenes, Ambrosius (Ambrosiaster), Theophylakt, Melanchthon und Erasmus herangezogen. Wie L. B. feststellte, sind sich die erhaltene Handschrift der Kappler Vorlesung zu den ersten fünf Kapiteln des Briefs an die Römer und der lateinische Kommentar in der Auslegung und der Einteilung des Textes punktuell ähnlich, aber die bestehenden Unterschiede im Umfang und interpretatorische Änderungen lassen erkennen, dass Bullingers exegetische Arbeit erst in den gedruckten Kommentaren zur vollen Reife gelangte (Einleitung, S. LXIII-LXIV). Was Bullingers Übersetzung der biblischen Texte angeht, so weist L. B. durch aufwendige Vergleiche am ersten Kapitel aller drei edierten Briefe nach, dass Bullinger im Kommentar zum Römerbrief weitgehend auf die Übersetzung von Erasmus (1516 und 1522; er kannte auch die Ausgabe von 1527) zurückgriff, aber auch oft die Vulgata heranzog, während er im Kommentar zu den Korintherbriefen meist der Übersetzung des Erasmus aus dem Jahr 1522 folgte und die Edition von 1516 und die Vulgata nur noch gelegentlich gebrauchte. Wir berühren hier nur kurz L. B.s Ausführungen im Kapitel über Bullingers Hermeneutik, in dem der Grundsatz (dass „die Schrift Auslegerin ihrer selbst sei, und zwar nach dem Maßstab des Glaubens und der Liebe“, s. die Einleitung, S. LXIX sowie S. 5, Zeile 19-21) und die Ziele („Erklärung des Sinns der Worte der Apostel und die Widerlegung zahlreicher Häresien, Irrtümer und Missbräuche“, s. die Einleitung, ebd.) von Bullingers exegetischer Arbeit verdeutlicht werden, und gehen zu dem nächsten Kapitel der Einleitung über. Darin hat L. B. untersucht, welche Kommentare und weiteren Quellen Bullinger für seine Arbeit benutzte. Hier findet sich in zusammengefasster Form die Frucht von L. B.s eigener Kommentierungsarbeit an Bullingers Auslegungen. Seine exzellente Leistung erschließt sich freilich gänzlich erst dann, wenn man die Anmerkungen im eigentlichen editorischen Teil betrachtet, der fast sechshundert Seiten einnimmt (S. 13-591). Hier zeigt sich, wie bedachtsam L. B. gearbeitet hat, und es entgeht einem auch nicht seine Souveränität im Umgang mit den zahlreichen Zeugnissen aus Altem und Neuem Testament aus der griechisch-römischen, jüdisch-hellenistischen und christlichen Tradition, über die er dank seiner herausragenden Bildung verfügt. So sind in der Bibliographie allein als Quellen mehrere hundert Titel angeführt. Für seinen Kommentar zum Römerbrief benutzte Bullinger im übrigen weit mehr Quellen (s. S. LXXII-LXXV), als er früher